

УДК 821(71)

ОБРАЗ ПЕНЕЛОПЫ В РОМАНЕ М. ЭТВУД «ПЕНЕЛОПИАДА»

А. Э. ЖИЗНЕВСКАЯ

(Представлено: канд. филол. наук, доц. Н. В. НЕСТЕР)

Рассматривается роман канадской писательницы Маргарет Этвуд (*Margaret Eleanor Atwood*, род. 1939) «Пенелопиада» (*The Penelopiad*, 2005). Анализируется образ Пенелопы, супруги Одиссея, царя Итаки, и матери Телемаха.

Маргарет Этвуд – канадская писательница, придерживающаяся феминистских взглядов. В 2005 году вышел в свет её роман «Пенелопиада»⁸⁹ (*The Penelopiad*, 2005). Эта книга является одной из серии древних мифов, переосмысленных современными писателями из разных стран, среди которых А.С. Байетт «Рагнарёк» (*Ragnarok*, 2011), А. Смит «Девушка встречает парня» (*Girl Meets Boy*, 2007), Д. Гроссман «Львиный мед. Повесть о Самсоне» (*Lion's Honey*, 2005), Су Тун «Бину» (*Binu*, 2007), Виктор Пелевин «Шлем ужаса» (*The Helmet of Horror*, 2011) и др.

До сих пор существует множество противоречивых суждений об истинной натуре Пенелопы. Маргарет Этвуд предоставляет женщинам возможность рассказать собственную версию легендарной истории из цикла мифов о Троянской войне.

Пенелопа – царица Итаки, жена Одиссея, вышедшая замуж по любви и хранящая верность своему мужу на Итаке в течение 20 лет разлуки и не перестающая верить в его возвращение, вопреки распространяемым слухам о его гибели. Эти основные черты Пенелопы сделали ее образ ключевым в мировой литературе. Еще со времен Гомера в европейской культуре утвердилась традиция восприятия Пенелопы как верной жены великого героя, такой же хитроумной, как и ее супруг. С античности берет начало и тенденция представлять Пенелопу через обозначение ее связи с Одиссеем. История Пенелопы зачастую становилась своеобразным сеттингом для истории Одиссея, при этом Одиссей «заявлялся» только через его единокровную родословную линию – сын Лаэрты [2]. Этот момент не обходит вниманием М. Этвуд: в эпиграфе романа, взятом из гомеровского эпоса (Одиссея, XXIV, 192–198), восхваление Пенелопы происходит через прославление мудрого выбора жены царем Итаки. У М. Этвуд Пенелопа обретает «свой голос». Писательница предлагает читателю уникальную возможность услышать историю Пенелопы «из первых уст».

Произведение М. Этвуд – переосмысление древнего мифа. Писательница демифологизирует известный древнегреческий миф, намеренно снижая героический пафос, характерный для поэмы Гомера: Пенелопа в ее романе предстает обыкновенной женщиной, а Одиссей – не героем, а кривоногим хитрецом с грудью бочкой. В «Одиссее» можно найти намеки на небезупречное поведение царицы, обворожившей женихов и принимающей от них подарки. Более того, считается, что Пенелопа оказывает предпочтение Амфиному из Дулихий. Повествование романа М. Этвуд вращается еще и вокруг этой версии мифа, которую писательница намеренно принизила до злокозненной сплетни о Пенелопе: «Что может женщина поделывать с постыдной сплетней, разлетевшейся по свету? Попытайся она оправдаться – и любые ее слова прозвучат подтверждением вины»⁹⁰ [3, с. 7].

Поэтому феминистская трактовка мифа об Одиссее в «Пенелопиаде» явилась логическим продолжением раздумий М. Этвуд о женщине, ее предназначении и личной идентичности. В начале романа Пенелопа вспоминает о раннем детстве, когда она оценила преимущества самостоятельности, осознала, что в этом мире она должна заботиться о себе сама. Рассчитывать на поддержку семьи не приходилось. Однако проявить самостоятельность ей пока не удастся – выйдя замуж за Одиссея и переехав в отдаленную область Итаку, девочка-подросток, дочь царя Спарты, попадает в полную зависимость от родственников мужа и его няни Эвриклеи. Тем не менее, постепенно Пенелопа обретает зрелость, преодолевает зависимость от окружающих ее людей, становится самостоятельной женщиной и берет власть в свои руки.

С первой линией тесно переплетается вторая – история двенадцати служанок, которых Одиссей повесил за совершенное ими преступление – разврат с женихами и измену его дому. Связь служанок с женихами происходит с введом Пенелопы, которая решила, что сможет быстрее одержать победу, имея в стане врага приближенных осведомительниц. М. Этвуд также решает тему отношений Одиссея и служанок одновременно в феминистском и ироническом постмодернистском ключе, она изображает служанок Пенелопы настолько независимыми и мстительными, что Одиссей испытывает страх при их виде.

⁸⁹ На белорусский язык роман переведён В. Калацкой и М. Мартысевич [1].

⁹⁰ «What can a woman do when scandalous gossip travels the world? If she defends herself she sounds guilty» [4, p. 10].

Пенелопа вспоминает: «Это все служанки. Он еще издали замечает, как они направляются в нашу сторону. И ему становится не по себе. Он просто места себе не находит. Они причиняют ему боль. Ему хочется оказаться, где угодно, лишь бы подальше от них. Кем угодно, только бы не собой»⁹¹ [3, с. 103].

Кроме того, Пенелопа выражает мнение о некоторых людях, обращается к историческим заблуждениям и комментирует жизнь в Аиде. Она наиболее критично относится к Елене: «Почему красивые люди думают, будто весь мир существует для того, чтобы их развлекать»⁹² [3, с. 23], которую Пенелопа обвиняет в разрушении ее жизни. Пенелопа определяет, что Одиссей делает людей глупыми, и задается вопросом, почему его рассказы сохранились так долго, несмотря на то, что он признанный лжец: «По-моему, именно это он ценил во мне больше всего: то, что я могла оценить по достоинству его рассказы. Многие недооценивают этот женский талант»⁹³ [3, с. 29].

Эпичность характера Пенелопы выявляется в ее преданности своему мужу – национальному герою Итаки. Пенелопа практически не думает о себе, она лишена эгоистических черт, не заботится о внешности, не пытается наладить свою жизнь. Все ее помыслы направлены на ожидание и скорбь об Одиссее, на полное подчинение своей жизни изначальному долгу супруги – пусть бы с момента клятвы прошло целых двадцать лет. Ничто не в силах ослабить или затушить эту любовь и долг – ни годы, ни слухи о гибели Одиссея, ни домогательства женихов, ни эгоистические соображения. Пенелопа – воплощение верности, идеального постоянства чувств, стойкости против любых соблазнов. Она – идеал жены, прошедший через всю мировую литературу.

Пенелопа, как и ее муж, тоже наделяется целым рядом героических качеств: она была умна: «Я была умна, все это говорили, но ум в своей жене мужчина ценит до тех пор, пока держится от нее подальше»⁹⁴ [3, с. 21]. Пенелопа обладала целомудрием, почтением к богам и обычаям предков, а также хитростью и, в известной мере, кровожадностью, которая проявляется в хитроумном плане расправы с женихами: «Я по-прежнему искала способ отсрочить решающий день так, чтобы женихи не разозлились всерьез. И наконец придумала план. Рассказывая об этом позже, я говорила, что меня надоумила сама Афина, богиня ткачества; быть может, так оно и было на самом деле, – но в любом случае, приписывая свою затею божественному вдохновению, заранее ограждаешь себя и от обвинений в гордыне, если все удастся, и от осуждения, если ничего не выйдет»⁹⁵ [3, с. 63].

Однако образ Пенелопы неотделим от скорби. Любовь и верность – вот определяющие мотивы ее действий. Без Одиссея Пенелопа не мыслит себя, ее красота меркнет, глаза истекают слезами, смерть кажется близкой: «Я не раз засыпала в слезах или проводила ночи в молитвах к богам: или верните мне моего любимого мужа, или даруйте мне быструю смерть»⁹⁶ [3, с. 51]. Пенелопа являет собой высший идеал женского благородства и преданности. Пенелопа не ведет счет неудачам, не копит обиды, все 20 лет готовая считать каждый новый день за самый первый. В этом ее женское величие. Пенелопа – языческая святая, может быть, первый образ, предвосхитивший христианских жен, символ супружеской верности.

Афиняне были убеждены, что женщина должна вести себя так, чтобы о ней вообще нельзя было сказать ни хорошего, ни плохого, т.е. женщина как личность не имела никакой ценности. Теперь становится понятным, почему именно Пенелопа становится в античности своеобразным эталоном, эпическим образцом женского поведения. Елены – волшебные, но опасные. Пенелопы не становятся поводом для войн – они терпеливо ждут мужей, которые воюют за Елен, – они настоящие хранительницы домашнего очага. Пенелопа здравомыслящая, умная, мудрая, имеет замечательные мысли, благородное сердце, она добродетельная, безупречная, сильная, хитрая. Волей обстоятельств Пенелопа находится в трудном положении: 20-летнее отсутствие мужа на острове требует от этой женщины самостоятельных решений ради сохранения царского имущества и власти. За ней ухаживает много женихов, которые претендуют занять свободное место властителя.

До сих пор Пенелопа остается замечательным примером супружеской любви и верности; однако в Древней Греции всем известна и смекалка Пенелопы, которая ей понадобилась, чтобы уклониться

⁹¹ «It's the maids. He sees them in the distance, heading our way. They make him nervous. They make him restless. They cause him pain. They make him want to be anywhere and anyone else» [4, p. 102].

⁹² «Why is it that really beautiful people think everyone else in the world exists merely for their amusement?» [4, p. 26].

⁹³ ⁴«I think this is what he valued most in me: my ability to appreciate his stories. It's an underrated talent in women» [4, p. 32].

⁹⁴ «I was clever, everyone said so<...>but cleverness is a quality a man likes to have in his wife as long as she is some distance away from him» [4, p. 25].

⁹⁵ «I kept trying to think of a way to postpone the day of decision, without reproach to myself. Finally a scheme occurred to me. When telling the story later I used to say that it was Pallas Athene, goddess of weaving, who'd given me this idea, and perhaps this was true, for all I know; but crediting some god for one's inspirations was always a good way to avoid accusations of pride should the scheme succeed, as well as the blame if it did not» [4, p. 63].

⁹⁶ «Many nights I cried myself to sleep or prayed to the gods to bring me either my beloved husband or a speedy death» [4, p. 51].

от предложений многочисленных искателей ее руки. Об этой смекалке свидетельствует не только история с саваном для Лаэрта, отца Одиссея, но и проверка, которой она подвергла самого Одиссея после избия женихов. Горький жизненный опыт, накопленный Пенелопой в отсутствие Одиссея, научил ее не доверять мужчинам, поэтому она упорно отказывалась признать в пришельце своего мужа: «Кроме того, если мужчина гордится своим искусством маскировки, то со стороны жены было бы глупостью показать, что она его раскусила: мешать мужчине наслаждаться собственным хитроумием вообще неразумно»⁹⁷ [3, с. 76].

Роман М. Этвуд «Пенелопида» насыщен взглядами на одну историю от женщин разного положения, однако все они противостоят каноничной версии «Одиссеи» Гомера. Используя исконно женские темы, писательница демонстрирует актуальность проблемы положения женщин в наше время. М. Этвуд обращает внимание на острые социальные проблемы человечества, которые не находят своего решения со времен античности. В романе «Пенелопида» происходит демифологизация с последующей феминизацией истории жизни знаменитого героя из «Одиссеи» Гомера, а также рассказывается о жизни всего женского сообщества того времени.

Таким образом, в романе М. Этвуд «Пенелопида» образ Пенелопы обретает качества «вечного» образа, иллюстрирует универсальный – вневременной – женский опыт, а история Пенелопы, жены Одиссея, вырастает в историю всех Пенелоп мира – верных, ожидающих, молчаливых. Ведь каждая культура создает свой неповторимый женский идеал. Преимущественно – это представления мужчин, какой должна быть женщина. Создание идеала, таким образом, – это своеобразный способ воспитания. Гомеровская Греция создала два значительных и совсем противоположных идеала – образ Елены, олицетворение самодовлеющей красоты, которая несет с собой ссоры между мужчинами и является причиной войн, и образ Пенелопы – олицетворение покорности, верности, преданности, терпеливости. Именно Пенелопа, на наш взгляд, является тем воспитательным идеалом, наследуя который, женщина должна приобрести черты, которые сделают из нее хранительницу домашнего очага и хранительницу семьи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Пенелопида / М. Этвуд; пер. з англ. В. Калацкай і М. Мартысевіч. – Вільня: Логвінаў, 2018. – 220 с.
2. Словарь античности [Электронный ресурс] / Наука.Искусство.Величие. – Режим доступа: <http://cultlib.ru/doc/dictionary/dictionary-of-antiquity/index.htm>. – Дата доступа: 15.06.2022.
3. Этвуд, М. Пенелопида / М. Этвуд. – М.: Эксмо, 2011. – 112 с.
4. Atwood, M. The Penelopiad / M. Atwood. – Edinburgh: Canongate Books Ltd., 2005. – 115 p.

⁹⁷ «Also, if a man takes pride in his disguising skills, it would be a foolish wife who would claim to recognize him: it's always an imprudence to step between a man and the reflection of his own cleverness» [4, p. 76].